

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 4:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zgrzeszy* ksiązę i postąpi wbrew jednemu ze wszystkich przykazań JAHWE, swego Boga, które nie zostały (przez to) spełnione, przez przeoczenie – i obciąży się winą, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy zgrzeszy ksiązę i postąpi wbrew któremuś z przykazań JAHWE, swojego Boga — zamiast je spełnić, przez przeoczenie obciąży się winą —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyby przełożony ludu zgrzeszył nieświadomie i przekroczył jedno z przykazań JAHWE, swego Boga, czyniąc coś, czego nie wolno czynić, i w ten sposób zawinił;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby ksiązę zgrzeszył, i uczynił przeciw któremu ze wszystkich przykazań Pana Boga swego, coby być nie miało, a to z nieobaczenia, a byłby winien:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeźliby zgrzeszył ksiązę a uczyni niewiadomie jedno z wielu, co się PANSKIM zakonem zakazuje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zgrzeszy naczelnik rodu i przez nieuwagę przestąpi jedno z przykazań Pana, Boga swego, i w ten sposób zawini,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zgrzeszy ksiązę i przekroczy jedno z przykazań Pana, Boga jego, których przekraczać nie wolno, a uczyni to bezwiednie i ściągnie na siebie winę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zgrzeszy naczelnik rodu i przez nieuwagę uczyni coś przeciwko jednemu z przykazań JAHWE, swego Boga, czego nie powinien uczynić, to ściągnie na siebie winę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby naczelnik rodu zgrzeszył przez nieuwagę i przekroczył jedno z przykazań JAHWE, Boga swojego, i przez to stał się winny,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy jakiś ksiązę zgrzeszy nieświadomie, popełniając czyn zakazany przez przykazanie Jahwe, swojego Boga, i w ten sposób obciąży się winą,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy król zgrzeszy przeciw jednemu ze wszystkich przykazań Boga, swojego Boga, czyniąc przez pomyłkę to, czego nie wolno, jest winien.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж старшина згрішить несвідомо і вчинить одну з усіх заповідей їхнього Господа Бога, яку не личить чинити, і згрішить і зробить проступок,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli niebacznie zgrzeszy przywódca i wykroczy przeciw jednemu z przykazań swojego Boga, WIEKUISTEGO, wzbraniających to czynić zatem dopuści się winy;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Gdy zgrzeszy naczelnik i nieumyślnie popełni jedną ze wszystkich rzeczy, których JAHWE, jego Bóg, zakazuje

¹⁾ Lub: kiedykolwiek.

			czynić, i tak zawini,
--	--	--	-----------------------